R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix la ROSA y la ESPADA

TEXTO E ILUSTRACIONES
DE UDERZO

ediciones junior s.a.
grupo grijalbo – mondadori

¡NO! ¡NO QUEREMOZ NIÑAZ!
¿Y POR QUÉ NO PUEDO JUGAR CON VOSOTROS, EH? ¡A VER!
¿TÚ HAZ VIZTO ALGUNA VEZ A UNA NIÑA LUCHAR CONTRA LAZ LEGIONEZ DE CÉZAR, EH?
¡ADEMÁS, LAS NIÑAS SIEMPRE LLORAN!
¡NO ES VERDAD!
¡MAMÁÁÁ!
¿YA LA HAS ENVENENADO CON TUS TONTERÍAS, MINIATURA DE GALO?
¡YA EZTÁ! ¡ZIEMPRE EZ CULPA MÍA!
¡NO ME EXTRAÑA TENIENDO UN PADRE QUE ENVENENA A TODO EL PUEBLO CON SU PESCADO PODRIDO!
¡AH, SEÑORA! ¡SI FUERAIS VUESTRO MARIDO, YO...
YO, ¿QUÉ?
PAF PAF PAF
¡CHAC!
¡PIF!
¡PAF!
¡BANG!
¡BUENO, VALE! ¡PUEDEZ JUGAR CON NOZOTROZ!
¡NO, AHORA YA NO QUIERO!
¡BING!
¡EZTAZ NIÑAZ! ¡ZÓN UNA PEZTE!
¡BONG! ¡BONG! ¡BONG!

¡VENGA, NIÑOS! ¡EL RECREO HA TERMINADO!
ESC
BONG
BONG
¡BONG!
¡HEMOS DECIDIDO RETIRAR A NUESTROS HIJOS DE ESTA ESCUELA DE MALA REPUTACIÓN!
?!?
ESCUELA
I + II = III
¡SÍ! ¡ADEMÁS, A PETICIÓN NUESTRA, UNA MAESTRA VENDRÁ DE LUTECIA PARA ENCARGARSE DE SU EDUCACIÓN!
¡Y, SOBRE TODO, DE SU INSTRUCCIÓN MUSICAL!
!
¿ACASO DEBO RECORDAROS QUE SÓLO LOS DRUIDAS Y LOS BARDOS PUEDEN ENSEÑAR?
24
¿ASÍ QUE NO HAY MUJERES BARDAS, VERDAD?
¡NO SEÑORA! ¡LO QUE HAY SON ALBARDAS Y MOSCARDAS, PERO NO BARDAS.!!!
¿Y TÚ, SABES LO QUE ERES?
¡SEÑORA, EDUCACIÓN!
¡PAFF!
¡LO HA ENVIADO A DOS YARDAS!
¡SIEMPRE QUE CANTO, ME CASCAN! ¡Y ENCIMA, AHORA ME SUSTITUYEN POR UNA FORASTERA! ¡DECIDIDO, ME VOY!
¡POBRE ASEGURANCÉTURIX! ¡PARECE QUE SE VA DE VERAS! ¡AVISARÉ A ABRARACÚRCIX, NUESTRO JEFE!
¡YO ESTOY TRANQUILO! ¡A MÍ NUNCA PODRÁ REMPLAZARME UNA MUJER! ¡TALLAR MENHIRES ES UN TRABAJO DEMASIADO DELICADO!
29

¡OH ABRARACÚRCIX, JEFE NUESTRO! ¡ASEGURANCÉTURIX QUIERE ABANDONARNOS POR CULPA DE UNA MUJER BARDA!
¡VAYA! ¿ESTÁ ENAMORADO?
¡NO, ESTÁ OFENDIDO PORQUE PREFIEREN A UNA FORASTERA!
¡BAH! ¡NO TE PREOCUPES! ¡EN CUANTO NOS CONOZCA, ESA BARDA QUEDARÁ BALDADA AL VER QUE HA VENIDO EN BALDE!
MIENTRAS, DEBEMOS CONVENCER A ASEGURANCÉTURIX DE QUE NO SE VAYA... ¡CUANDO NO CANTA, ES UN COMPAÑERO ENCANTADOR!
¡TODO EL PUEBLO TE PIDE QUE TE QUEDES, ASEGURANCÉTURIX!
¡ADIÓS, PUEBLO INGRATO! QUALIS ARTIFEX PEREO.
¡QUÉ GRAN ARTISTA PERECE CONMIGO! (FRASE LATINA INJUSTAMENTE ATRIBUIDA A NERÓN)
¡EJEM! ¡PARA DEMOSTRARTE NUESTRA AMISTAD, ESTAMOS DISPUESTOS A ... DEJARTE CANTAR, EA!
¡NO, NO ME HARÁS CANTAR! ¡¡NO, NO ME HARÁS CANTAR!!!
BONG
BONG
BONG
PERO... ¿ADÓNDE IRÁS, ASEGURANCÉTURIX?
¡ME REFUGIARÉ EN MI CHOZA! ¡ALLÍ, EN EL CORAZÓN DEL BOSQUE, PODRÉ MEDITAR SOBRE LA INGRATITUD HUMANA!
VIVIENDA SECUNDARIA DE LOS BARDOS
¡ES TRISTE VER QUE NUESTRO BARDO ABANDONA EL PUEBLO!
¡SÍ! ¡SIEMPRE SE VAN LOS MEJORES!
¿ES ESTA LA ALDEA DE LOS LOCOS?
!?

¡Y NO SIEMPRE SON LOS MEJORES LOS QUE LLEGAN!
¡PFFFFFF!
¡CHSSSS!
¡SEÑORA, SOY EL JEFE DE ESTE PUEBLO Y ME GUSTARÍA QUE MODERASEIS VUESTRA LENGUA!
¡OS RUEGO QUE ME PERDONEIS, PERO EN CADA MANSIO * DONDE HE PREGUNTADO, ME HAN INDICADO CON ESTE VOCABLO EL CAMINO DE VUESTRO OPPIDUM!
* ESPECIE DE MOTEL INSTALADO EN LAS VIAS ROMANAS.
PFFFF ¡JI, JI JI!
¡CÁLMATE, OBÉLIX!
ASÍ QUE VOS SOIS... ¿CÓMO SE DICE? ¿LA BARDA, LA BARDESA?
EL BARDO. ¡ME LLAMO MAGISTRA, Y DECID AL HISTÉRICO QUE DEJE DE REIR O ME ENFADARÉ!
¡UAJAJA!
¡EJEM! ¡PERDONAD A MI COMPAÑERO! ¡ES LA PRIMERA VEZ QUE VE UNA GALA CON PANTALONES!
¡IGNORANTES! ¡HOY DÍA, TODAS LAS LUTECIANAS LLEVAN PANTALONES DE "YIN" ESTE TEJIDO VENIDO DE ORIENTE!
¡GRRR!
NO, NO ES POR ESO... ¡JI, JI, JI, JI! ¡TODO EL MUNDO SABE QUE ES EN SENTIDO VERTICAL QUE LAS RAYAS ADELGAZAN! ¡JO, JO, JO, JO!
¡OYE, GORDINFLÓN! VEAMOS SI SABES TANTO DE ARITMÉTICA COMO DE ESTÉTICA Y ME RECITAS LA TABLA DEL III!
¡ES FÁCIL! ASTÉRIX Y YO PONEMOS UNA TABLA SOBRE TRES PATAS Y OBTENEMOS UNA MESA; SOBRE LA MESA, 3 JABALÍES Y NO INVITAMOS A NADIE MÁS...
¡BUENO! ¡MAÑANA, TÚ Y TUS RAYAS OS VENÍS A MI CLASE! ¿ENTENDIDO?
¡BONG! BONG! BONG!
¡PERO SI MAÑANA NO PUEDO! ¡TENGO QUE ENTREGAR UNOS MENHIRES!
¡OBÉLIX, POR FAVOR! ¡NO COMPLIQUES LA SITUACIÓN!
¡PFFFFJI JIJI!

¡QUERIDA SEÑORA, OS ESPERÁBAMOS! ¡YO SOY KARABELLA, LA ESPOSA DEL JEFE, Y ESTAS SON LA SEÑORA ORDENALFABETIX, LA SEÑORA ESAUTOMÁTIX Y LA SEÑORA EDADEPIÉDRIX.!
¡LLAMADME MAGISTRA, SIN MÁS!

¡ESTA TARDE, EN HONOR VUESTRO, HEMOS ORGANIZADO UNA PEQUEÑA RECEPCIÓN PARA PRESENTAR A NUESTRO NUEVO BARDO A LOS HABITANTES DE LA ALDEA!

¡YA VERÉIS, SON UN POCO TOSCOS, PERO ALEGRES Y SIMPÁTICOS!
¡LO SÉ!, ¡YA LO HE APRECIADO! ¿DÓNDE ESTÁ MI ALOJAMIENTO OFICIAL?

¿VUESTRO ALOJAMIENTO OF...?, ¡AH, SÍ, CLARO!
¿POR QUÉ NO UTILIZA LA CABAÑA DE ASEGURANCÉTURIX, YA QUE ÉL SE HA IDO?
¡QUIEN FUE A HISPALIS* PERDIÓ SU SILLA!
¡ESO!

¡OS ACOMPAÑARÉ-MOS! ¡DEBÉIS ESTAR CANSADA, DESPUÉS DE TAN LARGO CAMINO A PIE!
¡NUNCA HAGO CARRO-STOP! ¡NUNCA SABES QUIÉN PUEDE RECOGERTE!
¿OINK?
54

¡YA ESTAMOS! ¡ES UN POCO ALTO, PERO SE RESPIRA UN AIRE MUY SANO!
¡HUM! ¡CURIOSO!

AL CABO DE UN RATO...
TÚ YA ME CONOCES, ASTÉRIX. NO SOY NI MISÓGINO NI XENÓFOBO, PERO NO ME GUSTA ESA FORASTERA. ¡ALGO ME DICE QUE NOS HARÁ CAER EL CIELO SOBRE LA CABEZA!

¡HACÍA TIEMPO QUE NADIE LIMPIABA ESTO!

?!

¿QUÉ TE DECÍA?
¡SABÍA QUE LA MÚSICA DE ASEGURANCÉTURIX NO ERA LIGERA, PERO NO TANTO!
50

¡UNA RECEPCIÓN EN HONOR DE ESA ... DE ESE BARDO! ¡PFFF!, ¡QUÉ IDEA!
¡ESO!, ¡POR UNA VEZ QUE RECIBIMOS A UNA PERSONA EDUCADA, AL SEÑOOR NO LE GUSTA!
¡SEGURAMENTE EL SEÑOOR PREFIERE A TODOS ESOS TRAGONES INCULTOS Y GROSEROS QUE LE ELIGIERON COMO JEFE!
PERO, RATONCITA, YO...
¡DEJA DE LLAMARME RATONCITA!, ¡ES GROTESCO Y VULGAR!
¿DÓNDE ESTÁ TU ESCUDO OFICIAL?
¡TENGO UN PORTEADOR MORALMENTE APLASTADO Y EL OTRO QUE SE DESHINCHA AL LLEVARME ÉL SOLO!
¡CREO QUE DEBERÍA TENER UN PORTEADOR DE RECAMBIO!
¡EVIDENTEMENTE, NUNCA PODEMOS IR EN ESCUDO EN LOS MOMENTOS IMPORTANTES!
¡PUES YO NO SABÍA QUE PUDIERA HABER MUJERES BARDOS!
¡ENTRAMOS EN LA ERA MODERNA DEL MUNDO ANTIGUO, DONDE MUCHAS COSAS PUEDEN EVOLUCIONAR, ASTÉRIX!
¡ASÍ, LA MUJER PODRÁ, CON TODA JUSTICIA, SER IGUAL QUE EL HOMBRE, CON ASPIRACIONES Y AMBICIONES QUE HASTA AHORA LE ESTABAN INJUSTAMENTE PROHIBIDAS!
ENTONCES, ¿TAMBIÉN PODRÁ HABER MUJERES DRUIDAS?
¡VAMOS, VAMOS, ASTÉRIX!, ¡SEAMOS SERIOS!
¿Y LUTECIA, QUERIDA MAGISTRA?, ¡HABLADNOS DE LA CIUDAD LUZ!...
¡OH, AHORA QUIEREN CONSTRUIR "LA TORRE FIEL"!
¿CUÁL ES LA MODA DE ESTE AÑO?
A PROPÓSITO, ¿CREÉIS QUE LOS "YINS" SON ADECUADOS PARA MI TIPO DE SILUETA?
BIENVENIDA A NUESTRA

¡QUE CANTE! ¡QUE CANTE!
¡QUERIDA MAGISTRA, DEBERÍAIS CANTARNOS UNA DE VUESTRAS ODAS!
¡ÚLTIMAMENTE ... NO ESTOY MUY BIEN DE VOZ!
¡ES LA PRIMERA VEZ QUE VEO A UN BARDO HACERSE ROGAR PARA CANTAR!
¡DE ACUERDO! ¡YA QUE INSISTÍS, VOY A BUSCAR MI INSTRUMENTO PARA ACOMPAÑARME!
¡YA DECÍA YO...!
¡AAAH!
POCO DESPUÉS...
¡EL ARPA Y EL CARNYX* HAN PASADO DE MODA.! ¡SÓLO LOS INSTRUMENTOS DE PERCUSIÓN SON APTOS PARA TRASCENDER LA POESÍA LÍRICA MODERNA! ¡PERO ESCUCHAD!
*TROMPETA GALA.
LUTEEEECIA, TUS MUJERES SON...
¡BONG!
¡BONG!
LUTEEEECIAAAA TUS MUJEEEERES...
¡BONG! ¡BONG!
¡BONG! ¡BONG!
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JO! ¡JI!
¡VAMOS, SEÑORES! ¡SEAMOS SERIOS!
¡JI JI!
¡PALURDOS! ¡BRUTOS! ¡BESTIAS!
¡NO LES HAGÁIS CASO! HA SIDO ... EJEM ... ESTUPENDO, YA LO SABÉIS!
¡LO SÉ, PERO ME PREGUNTO CÓMO PODÉIS AGUANTAR A ESOS BÁRBAROS RETRASADOS!
¡SON BURLONES, PERO DE BUENA FE!
MAÑANA, VENID TODAS A VERME DESPUÉS DE LA CLASE DE LOS NIÑOS. OS EXPLICARÉ LO QUE DEBE SER LA CONDICIÓN FEMENINA EN LA GALA MODERNA!

LA NOCHE TRAE A LA ALDEA UNA CALMA Y UNA SERENIDAD...
... SÓLO PERTURBADAS POR LOS RONQUIDOS DEL GALLO, QUE TIENE VEGETACIONES...
¡ROOOON! ¡ZZZZ!
TENGO UNA PASIOOÓN
¡BUM! ¡BUM!
¿COC CUC ES?
...LUTECIA, MI TIERRAAA...
¡BUM! ¡BUM!
...Y POR ELLA MI CORAZOÓN...
... ENTRARÍA EN GUERRA...
¡BUM! ¡BUM!
¡KIKIRIKI!
¡AH, MENOS MAL QUE ES UNA PERSONA EDUCADA, QUE SI NO...!
¡¿QUÉ PASA?! ¡CUALQUIER HORA ES BUENA PARA LA INSPIRACIÓN!
¡YO TENGO UNA CASITA...
¡LA ÚNICA DIFERENCIA CON ASEGURANCÉTURIX ES QUE NO LLUEVE!
¡BUM! ¡BUM!
...BONITA Y PEQUEÑITA...
¡BUM! ¡BUM!
¡PAM! ¡PAM!
...DE COLOR ROS...
AAAAAAAAHHHH!
¡CRAAC!
¡YA ESTÁ BIEN, MUJER!
¡FALÓCRATA!
BUJUUUU
¡NO LLORES, IDEAFIX! ¡MAÑANA LE PEDIRÉ A PANORAMIX QUE LO HAGA CRECER OTRA VEZ!

POR LA MAÑANA...
¡LA GALA NO PARECE MUY CONTENTA ESTA MAÑANA!
¡ESTÁ QUE ECHA CHISPAS!
¡BONG! ¡BONG! ¡BONG!
¡A VER, EN FILA Y EN SILENCIO!
ESCUELA
¡ME VOY A CAZAR EL JABALÍ! ¡TE DEJO CON TUS ESTUDIOS, OBÉLIX!
¡LOS ANIMALES ESTÁN PROHIBIDOS EN CLASE!
¡PERO IDEAFIX ES UN CAN SABIO QUE SÓLO QUIERE PERFECCIONARSE!
¡HE DICHO QUE NO QUIERO ANIMALES EN CLASE!
¡HALA, YA ESTÁ! ¡LO HABÉIS HECHO ENFADAR!
¡GRAAU!
¡NO PASA NADA, IDEAFIX! ¡ESPÉRAME AQUÍ, YA TE CONTARÉ!
¿Y ESTO QUÉ ES?
¡MI DESAYUNO! ¡SUPONGO QUE NO ESTARÁ PROHIBIDO!
POCO DESPUÉS...
I+I=II
II+I=III
III+I=IIII
IIII+I=IV
IV+I=V
¡Y AHORA, RECITAREMOS LA TABLA DEL V! VENGA, TODOS JUNTOS...
V POR I, V
V POR II, X
V POR ...
¡SEÑO, SEÑO! ¡OBÉLIX QUIERE COMERSE MI DESAYUNO!
¡BAH, SÓLO QUERÍA PROBARLO; ESO ES TODO!
¡COMO CASTIGO, ME GRABARÁS CIEN VECES: NO TOCARÉ LA COMIDA DE LOS DEMÁS!

MIENTRAS TANTO, EN ROMA...
¿Y BIEN, CLAUDIUS COGELAUTOBUS?¿CÓMO VA LA "CENTURIA MUY ESPECIAL" QUE TUVISTE LA IDEA DE RECLUTAR?
¡POR FIN ESTÁ LISTA, OH CÉSAR! ESPECIALMENTE ENTRENADA PARA LA MISIÓN, ESPERA TUS ÓRDENES PARA EMBARCAR!
¡NO QUIERO TESTIGOS EN ESTE ASUNTO, ¿ME OYES?!
¡NINGÚN TESTIGO!
¡TE JURO, OH CÉSAR, QUE SE TOMARÁN TODAS LAS PRECAUCIONES!
¡SI ALGUIEN SE ENTERASE DE SU EXISTENCIA, YO SERÍA PRESA DE MIS ENEMIGOS EN EL SENADO Y LA BURLA DE TODA ROMA! ¡ASÍ QUE TEN CUIDADO, COGELAUTOBUS!
¡GLUP!
Y ASÍ, UNA NAVE ROMANA, CARGADA CON UNA MISTERIOSA CENTURIA, BOGA EN DIRECCIÓN A...
¡LA GALIA!
¡POBRE OBÉLIX! ¡QUÉ LÁSTIMA QUE SE PIERDA ESTA CACERÍA...!
...¡SE HUBIERA DIVERTIDO TANTO!
GLUP!
GLU!
GLU!
UN POCO DESPUÉS, EN EL CAMPAMENTO FORTIFICADO DE APUARIUM...
¡POR JÚPITER! ¡JURARÍA QUE OS HA PISOTEADO TODA LA GALIA!
¡PUEF CAFI CAFI, TENTURIÓN!
NOS HEMOS TOPADO CON UN JABALÍ...
...¡Y CON EL PEQUEÑO DEL PUEBLO DE LOS IRREDUCIBLES...!
GLORIA VICTIS!
¡BAH, SEAMOS PACIENTES! ¡ROMA NOS HA PROMETIDO QUE PRONTO LLEGARÁ EL RELEVO!

¡GALAS, HERMANAS! ¡LIBERADOS DE VUESTRAS CADENAS!...
SON LOS PANTALONES DE MI MARIDO... BASTARÁ CON UNOS RETOQUES...
TAP! TAP! TAP!
TAP! TAP! TAP!
SALID DE LA ESCLAVITUD Y VENID A ENGROSAR LAS FILAS DE AQUELLAS QUE HAN DICHO NO A...
... LA TIRANÍA MASCULI...
?!?
¡TAP! ¡TAP! ¡TAP!
¿QUÉÉ? ¿AÚN ESTÁS AQUÍ?
¡CLARO!, ME HABÉIS DICHO QUE GRABARA CIEN VECES QUE NO TOCARÉIS LA COMIDA JAMÁS, ¿NO?!
¡TAP! ¡TAP! ¡TAP!
¡BUENO POR ESTA VEZ, PASE! ¡PERO NO VAYAS POR ESTE CAMINO!
¡AH, BIEN!
¡LLEGAS A TIEMPO, OBELIX!, LOS JABALÍES ESTÁN SERVIDOS', A COMER'
¡YUM!, ¡CÓMO ALEGRA EL ALMA MÍA EL DIVINO AROMA DEL JABALÍ ASADO, CUANDO DESPUÉS DE LA CACERÍA, ESTÁ LISTO PARA SER DEGUSTADO!
¿AHORA HABLAS EN VERSO?, LA ESCUELA TE HACE PROVECHO'
¡SCRONTCH!, ¡OH, PARA MÍ, LA ESCUELA SE ACABÓ', ME HAN DICHO QUE NO VAYA POR ESE CAMINO!, SCRONTCH, SCRONTCH!
¡A DIFERENCIA DE LAS MUJERES DE LA ALDEA, QUE ASISTEN A CURSILLOS DE TARDE!
¡SCRONTCH! ¡GLOP!
¿CURSILLOS DE TARDE? ¿QUÉ CURSILLOS DE TARDE?
¡GLOP!
¡SCRONTCH!
¡SCRONTCH!
NO LO SÉ. SE TRATA DE LIBERAR LAS CADERAS Y DE QUE SALGA UN ESCLAVO PARA QUE VENGA A ENGORDAR A LAS HILANDERAS DE NO SÉ QUIÉN...
?

¡TEMO QUE ABRARACÚRCIX NO TENGA RAZÓN, Y QUE ESA MAGISTRA SÓLO NOS TRAIGA LA DISCORDIA./
¡BAH, NO PONGAMOS EL GRITO EN EL CIELO, ASTÉRIX./
¡DESDE AHORA, LO VENDERÁS TÚ SOLITO, EL PESCADITO PODRIDO!
PESCADERÍA ORDENALFABÉT
¡PAF!
¡HUY!
¡MIRA QUE ATREVERSE A DECIR QUE LE RECUERDO EL SARAMPIÓN DE SU INFANCIA./...
¡PERO, YELOSÚBMARIN!...
17
¿Y AHORA QUÉ HAGO YO SIN MIS PANTALONES?
¡LOS PLATOS, EDADEPIÉDRIX./ ¡LOS PLATOS!
¡!!
¡BUAAAA!¡NO QUIERO IR COMO LOS NIÑOS!
¡NNNN!
¡ERES TAN RETRÓGRADA COMO TU PADRE!
¿QUÉ TE DECÍA YO?
¡PAM! ¡PAM! ¡PAM!
¡VAMOS A HABLAR DE TODO ESTO CON ABRARACÚRCIX./
¡AH, NO, MI RATO... KARABELLA! ¡MI ESCUDO NO!
¡EL ESCUDO QUE ES TUYO ES MÍO!
¿Y ESTA ES LA NUEVA CONDICIÓN FEMENINA EN LA GALIA?
!
¡NO SERÁ LLEVANDO PANTALONES QUE CONSEGUIRÉIS NUESTRO PORTE Y DISTINCIÓN, MARIMANDONAS!!

EL CONSEJO DE SABIOS ESTÁ REUNIDO.
¡ANTES DE QUE LAS COSAS VAYAN A PEOR, HAY QUE DECIRLE A ESE BARDO QUE ÉS INDESEABLE Y QUE DEBE ABANDONAR LA ALDEA !!!
¡SÓLO SÉ DE UN GUERRERO AUDAZ Y VALIENTE PARA DECIRLE ESTO!
¿QUIÉN?
¡TÚ, ASTÉRIX!
¡AH, NO! ¿Y POR QUÉ YO?
¡YO NO SOY NI MÁS AUDAZ NI MÁS VALIENTE QUE CUALQUIER OTRO! ¡ADEMÁS, YO HARÍA MUY MAL ESTE TIPO DE...
¡ASTÉRIX, POR FAVOR! ¡NO COMPLIQUES LA SITUACIÓN!
...MISIÓN!
¡PFFFFFF!
¡PFFFFFF!
13
¡SÉ FIRME E INFLEXIBLE, ASTÉRIX!
¿ADÓNDE VAS, ASTÉRIX?
¡ADIVINA!
¿POR QUÉ ME TIENE QUE TOCAR A MÍ?! AL FIN Y AL CABO, SOY SOLTERO, Y TODO ESTO NO ME INCUMBE!
¡CÓMO ENVIDIO A ASEGURANCÉTURIX, QUE VIVE ENMEDIO DEL PROFUNDO BOSQUE! -¡SUSPIRÓ-
ESQUELA
¡SEÑORA! ... ESTO... ME ENVÍAN PARA DECIROS QUE...
¡AH, ERES EL PEQUEÑO QUE NO TEME A LOS GRANDES, ¿VERDAD?!
ESCU
¡ME CAES BIEN! PRECISAMENTE QUERÍA HABLARTE!
¡PAF!
ESTA TARDE CHARLA SOBRE LA G.A.L.A L. CERDA
18

ES QUE... DEBO DECIROS QUE...
¡ME HAN DICHO QUE ERES SOLTERO! ASÍ, ¿VIVES SOLO?
SÍ... AUNQUE A VECES COMPARTO MI CABAÑA CON OBÉLIX CUANDO SE ABURRE... ¿POR QUÉ LO PREGUNTÁIS?
BUENO, MIENTRAS RECONSTRUYEN MI CABAÑA...
... PODRÍAS PRESTARME LA TUYA, Y TÚ IR A VIVIR POR UN TIEMPO EN LA DE TU AMIGO OBÉLIX. ¿QUÉ TE PARECE?
¡ESO NUNCA! ¿ME OÍS? ¡NUNCA!
¡MIRA CÓMO SE ENFADA EL GALITO RUBIO!
¡PERO!... ¿QUERÉIS SOLTARME?
¡DE ACUERDO ENTONCES! ¡Y GRACIAS POR TU HOSPITALIDAD TAN ESPONTÁNEA!
¡CLAC!
ÑÑÑÑÑÑÑÑ! ¡ME HE DEJADO ENGAÑAR COMO UN JABATO! ¡ESA [illegible] NO SÓLO NO SE MARCHARÁ, SINO QUE ENCIMA OCUPARÁ MI CABAÑA!
¿QUÉ, SE VA?
¡CHAC!
!?
¡PERO SI NO HE DICHO NADA!
¡VUESTROS PROBLEMAS NO ME INTERESAN!... ¡YO ME LAVO LAS MANOS!
¡Y YO LOS PIES!

MIENTRAS TANTO, EN LA PROFUNDA CALMA DEL BOSQUE ARMORICANO...
ESTOY SOLO CON MI CHIRIMBOLO...
¡BRUM!
¡SALVAJE!
...Y EN LA DULCE SERENIDAD DE LA MAR ARMORICANA...
¡NAVEGAMOS POR LAS AGUAS QUE ACOSTUMBRAN A FRECUENTAR LOS GALOS LOCOS! ¡SEAMOS PRUDENTES!
¡NAVE 'OMANA A P'OA, SÍ SAÑÓ!
¡ROMANOS!, ESTUPENDO!, APROVECHEMOS SU PRESENCIA PARA PONERNOS BAJO SU PROTECCIÓN! ¡JE, JE!
¡CÉSAR HA DICHO SIN TESTIGOS, ASÍ QUE, SIN CUARTEL!
¡CRAC!
?!
¡SIN CUA'TE' NO QUIE'E DESÍ HASENNO PICADIIIYO, NO SAÑÓ!
¡¡¡SALVAJES!!!
¡GLU!, ¡GLU!, ¡GLU!, GLU!
DESINIT IN PISCEM MULIER FORMOSA SUPERNE!
¡UNA PALABRA MÁS Y TE AHOGO!!!

¿QUÉ, MAGISTRA? ¿TE ENCUENTRAS A GUSTO AQUÍ?
¡SÍ Y NO!
¿QUÉ ES LO QUE TE DESAGRADA?
¡MÍRATE! ¡ERES LA PRIMERA DAMA DE LA ALDEA Y ESTÁS BORDANDO EN VEZ DE OCUPARTE DEL DESTINO DE TU GENTE...
PERO ES ABRARA...
¡QUÉ VA! ¿QUIÉN MEJOR QUE TÚ PUEDE CONOCER LAS VERDADERAS ASPIRACIONES DE LA MUJER GALA? EN TODO CASO, NO ESE JABALÍ CEBADO!
¿QUÉ OIGO? ¿QUE HAY JABALÍ ASADO?
¡PFFF! ¡PREFIERO IRME!
ESPERA... ¡MAGISTRA!
¿QUIÉN HA PREPARADO UN DELICIOSO JABALÍ PARA EL CERDITO DE LA CASA?
¡¡NO SOY TU ESCLAVA!!
¡Y AHORA ENTRA, TENGO QUE HABLARTE!
¡AY! ¿Y AHORA QUÉ HABRÉ HECHO?
¡ESTÁ DECIDIDO! ¡DESDE HOY, PRESIDIRÉ CONTIGO EL CONSEJO DE LA ALDEA! ¡SOY LA MUJER DEL JEFE, ¿NO?!
¡EXACTAMENTE! ¡Y EL JEFE AQUÍ SOY YO!
¿AH, SÍ?
¡SÍ!
¡PAF!
¡PUES YA QUE TE PONES ASÍ, ME LARGO!
¡KARABELLA NO PUEDE DECIR QUE NO PEGA OJO!
¡ESO SALTA A LOS OJOS!

¿QUÉ HACES, ABRARACÚRCIX?
¡SOY VÍCTIMA DE UN GOLPE DE ESTADO DIRIGIDO POR ESA LUTECIANA DE ¡¿?! ¡ASÍ QUE ME EXILIO POR RAZONES POLÍTICAS!
¿Y ADÓNDE VAS?
¡AL BOSQUE, CON ASEGURANCÉTURIX!
¡PRONTO, HAY QUE AVISAR A PANORÁMIX, NUESTRO DRUIDA!
¡VIVA KARABELLA, NUESTRO JEFE!
¡VIENES AL PELO, BARRIGUDO REVENTÓN!
¿BARRIGUDO REVENTÓN? ¿QUIÉN?
SEPAMOS APROVECHAR LAS CUALIDADES. ¡DE AHORA EN ADELANTE, CAZARÁS Y COCINARÁS PARA NUESTRO NUEVO JEFE!
¡ASTÉRIX, ME MUERO DE GANAS DE REPARTIR BOFETADAS!
¡CALMA, OBÉLIX, Y VAYAMOS A VER A PANORÁMIX!
ABRARACÚRCIX TAMBIÉN NOS HA DEJADO ¡ESA MAGISTRA ES REALMENTE PELIGROSA, OH PANORÁMIX!
¡ES CIERTO, PERO LOS ALDEANOS SON LIBRES DE ELEGIR, ASTÉRIX! ¡SI HAN OPTADO PORQUE KARABELLA SEA SU JEFE, NOSOTROS DEBEMOS ACEPTARLO!
¿BARRIGUDO REVENTÓN? ¡JA! ¡SI ACASO ESBELTO MUSCULOSO!
¡SEGURO QUE ESTA OPCIÓN SÓLO ES EL REFLEJO DE UNA MINORÍA! ¡ORGANICEMOS UN REFERÉNDUM!

¡VOTAREMOS CON TODA LIBERTAD PARA SABER QUIÉN SERÁ NUESTRO JEFE, SI KARABELLA O ABRARACÚRCIX!
UNO A UNO, ENTRAREMOS EN LA CABAÑA Y DEPOSITAREMOS EN ESTE BARRIL LA PIEDRA QUE INDICARÁ NUESTRA ELECCIÓN: BLANCA PARA KARABELLA, AMARILLA PARA ABRARACÚRCIX...
¿Y POR QUÉ HACERLO TAN COMPLICADO CUANDO ES TAN FÁCIL VOTAR A MANO ALZADA?
¡ES VERDAD, VOTEMOS A MANO ALZADA!
¿Y POR QUÉ NO A PIE ALZADO, YA QUE ANDAMOS EN ELLO?
¿Y MI PIE? ¿LO VES BIEN, MI PIE?
¡PARECE QUE NO HAY UNANIMIDAD!
¡ES MUY SENCILLO! ¡VOTEMOS A MANO ALZADA PARA SABER SI PREFERIMOS VOTAR A MANO ALZADA!
18
¡QUE LEVANTEN NO LOS QUE QUIERAN VOTAR A MANO ALZADA!
¡BIEN! AHORA QUE LEVANTEN LA MANO LOS QUE NO QUIERAN VOTAR A MANO ALZADA!
¡OYE, ASTÉRIX, NO ACABO DE ENTENDER MUY BIEN ESTA HISTORIA DE LA MANO ALZADA!
¡YO SÍ: NO SÉ QUÉ SE TRAE ESA ENTRE MANOS, ASÍ QUE ALZO EL VUELO!
18A

¡VAMOS, GALITO RUBIO! ¡NO ESTÉS TAN FURIOSO, AÚN PODEMOS ARREGLARLO!
¡BAH, DÉJAME EN PAZ!
DIME, ¿NO HAS PENSADO NUNCA EN FUNDAR UN HOGAR?
NO, ¿POR QUÉ?
¡BUENO, SI SE DIERA EL CASO, YO MISMA ESTARÍA DISPUESTA A COMPARTIR ESE HOGAR!
¿¿CÓMO?
¡ASÍ, JUNTOS, PODRÍAMOS HACER GRANDES PROYECTOS! ¡SER LOS JEFES DEL PUEBLO, POR EJEMPLO!
¿AH, SÍ?
¡ASÍ QUE ERA ESO!! ¡¡QUIERES SUBIR AL ESCUDO DEL JEFE!!
¡PERO QUÉ GUAPO TE PONES CUANDO TE ENFADAS, GALITO RUBIO!
QUÍTATE ESTA MANÍA O...
¡MUA!
¡CHAC!
¡POR TODOS LOS DIOSES! ¿¿QUÉ HE HECHO? ¡¡HE PEGADO A UNA MUJER!! ¡¡NO ES VERDAD! ¡¡NO HE SIDO YO!
LO... EJEM... LO SIENTO... YO NO QUERÍA...
¡TE RUEGO QUE ME PERDONES! ES LA PRIMERA VEZ QUE...
¡EN EL FUTURO, DESCONFIARÉ DE LOS ENANOS SIN ESCRÚPULOS Y SINVERGÜENZAS!

¡ME HA PARECIDO QUE MAGISTRA ME MIRABA CON MAL OJO!
¡ES HORRIBLE, OBÉLIX !¡HE PEGADO A UNA MUJER!
¡ESO DEBE DE SER MENOS DIVERTIDO QUE SACUDIR A UN ROMANO!
¡ME AVERGUENZO ¿CÓMO HE PODIDO HACERLO?
¡EY, ENTRE NOSOTROS, SI HUBIESE SIDO LA BELLA FALBALÁ*, NO LO HUBIERAS HECHO, EH!¡JI, JI, JI!
¡CALLA, TONTÍN!
¡ASTÉRIX!
*VER "ASTÉRIX LEGIONARIO"
¡POR UNA DENUNCIA DE MAGISTRA, KARABELLA HA CONVOCADO EL CONSEJO DE LA ALDEA PARA QUE COMPAREZCAS ANTE ÉL AHORA MISMO!
?!
¡PRESIENTO QUE YO TAMBIÉN DEBERÉ ABANDONAR LA ALDEA!
¡YO MISMO ME ENCARGARÉ DE TU DEFENSA ANTE ESA PELIGROSA MUJER.¡CONFÍA EN MÍ, ASTÉRIX!
¡MALTRATANDO A NUESTRA INVITADA, HAS INFRINGIDO NUESTRAS LEYES, ASTÉRIX.¡POR TU CULPA, LA GALANTERÍA GALA PERDERÁ SU PRESTIGIO!¡POR ESO, TE CONDENAMOS A VIVIR TEMPORALMENTE FUERA DEL PUEBLO PARA QUE MEDITES SOBRE LAS CONSECUENCIAS DE TU ACTO!
¡AH, BRAVO! ¡AQUELLA QUE HA DESTRUIDO LA ARMONÍA QUE REINABA EN LA ALDEA FORMA PARTE DEL CONSEJO, MIENTRAS QUE APARTÁIS AL HÉROE QUE TANTO HA HECHO POR LA SALVAGUARDA DE NUESTRAS LIBERTADES! ¡BRAVO!
¡NO NOS INTERESAN LOS HÉROES!¡SERÍA MEJOR TENDER LA MANO A ESAS LEGIONES QUE NOS OFRECEN TAN GENEROSAMENTE LAS VENTAJAS DE UNA PAZ ROMANA!
¡¡¡A NOSOTROS NO NOS INTERESAN TUS CONSEJOS, VÍBORA!!!
¡¡¡NI A NOSOTRAS TUS MARMITAS, VIEJO CHOCHO!!!
¡MUY BIEN! EN ESTAS CONDICIONES...
¡¡¡ABANDONO LA ALDEA!!!
!

¡QUIZÁ NO DEBERÍAMOS HABER CONDENADO TAN PURAMENTE A ASTÉRIX!
¡HEMOS HECHO ENFADAR A NUESTRO DRUIDA!
Y SI LOS ROMANOS NOS ATACAN...
¿QUÉ HAREMOS, SIN POCIÓN MÁGICA?
¡NO TENGÁIS MIEDO! ¡LOS ROMANOS NO DIRÁN QUE NO A LA PAZ QUE LES PROPONDRÉ!
POCO DESPUÉS...
¡ABANDONANDO EL PUEBLO, FACILITAMOS LAS COSAS A MAGISTRA!
¡SEGURAMENTE, PERO LA VIGILAREMOS MUY DE CERCA!
¡EH! ¡ESPERADME!
¿CREES QUE ES NECESARIO UN MENHIR PARA VIVIR EN EL BOSQUE?
ES PARA IDEAFIX...
¡AUNQUE ADORE LOS ÁRBOLES, EN CIERTAS OCASIONES PREFIERE UN MENHIR!
¡LO QUE ME SORPRENDE ES LA APATÍA, LA FALTA DE REACCIÓN DE LOS HOMBRES DE LA ALDEA!
LFADÉT
CERRADO
¡PONGÁMONOS EN SU LUGAR! ¡TIENEN OBLIGACIONES FAMILIARES QUE NOSOTROS NO TENEMOS, ASTÉRIX!
TOMATIX
CERRADO
¡!?
¡TODOS PARA UNO Y UNO CONTRA TODAS!!
¡TÚ, VUELVE A CASA!
¡NO HAY DERECHO!! ¡SIEMPRE SON LOS MISMOS LOS QUE SE DIVIERTEN!
POC

MIENTRAS TANTO, EN LA COSTA, CERCA DEL CAMPAMENTO FORTIFICADO DE AQUARIUM...
¡DESEMBARCO PREPARADO!
¡UF!, YA ERA HORA DE QUE NOS DIERA EL AIRE
¡OS PIDO UN POCO MÁS DE PACIENCIA! ¡NO SALGÁIS HASTA QUE YO OS LO DIGA!
...Y EN EL CAMPAMENTO FORTIFICADO DE AQUARIUM...
¡SNIFF! AHORA LOS GALOS TIENEN UN ARPA BALDITA Y TEBIBLE...
SU BALDITO BARDO, QUE TIENE UNA BALDITA VOZ...
...ATRAE LA BALDICIÓN DE LOS DIOSES DEL CIELO CADA VEZ QUE CANTA... ¡SNIFF!
?!
BERGITUR NEC FLUCTUAAAA...
...CHUM!
¡SÍ, REALMENTE, YA ES HORA DE QUE LLEGUE EL RELEVO!
¡HA LLEGADO EL RELEVO, CENTURIÓN!
223
Y... ¿ERES TÚ EL RELEVO?.
¡CASI CASI!, ME ENVÍA CÉSAR PARA DECIRTE QUE LEVANTES EL CAMPO ANTES DE LA LLEGADA DEL RELEVO!
¿Y SI ME NIEGO A LEVANTAR EL CAMPO ANTES DE LA LLEGADA DEL RELEVO?
¡ENTONCES SERÁS RELEVADO DE TUS FUNCIONES E IRÁS A RELEVAR A LAS VÍCTIMAS DE LOS LEONES DEL CIRCO!
¡LEVANTAD EL CAMPO!
ENTRETANTO, EN EL BOSQUE QUE SEPARA LA ALDEA DEL CAMPAMENTO ROMANO...
¡MIENTRAS ESPERAMOS QUE NUESTROS COMPAÑEROS RECOBREN EL SENTIDO COMÚN, AQUÍ NO SE ESTÁ TAN MAL!
¡SIN EMBARGO, SEAMOS PRUDENTES! ¡OJALÁ LOS ROMANOS NO APROVECHEN LA OCASIÓN PARA ANEXIONAR LA ALDEA!
¡BAH, OBÉLIX Y YO LOS VIGILAREMOS DE CERCA!
224

¡Y AHORA, SALID EN ÓRDEN Y EN SILENCIO !!!
¡YAJ!!!

¿QUÉ SIGNIFICA ESTA MASCARADA?
¡ESTA MASCARADA VIENE A RELEVAROS, DESGRACIADOS!
¡JA, JA, JA! ¡MEJOR DIRÁS A PONER EN RELIEVE EL PODER DEL IMPERIO ROMANO!
¡JI, JI, JI! Y SI NOS RELEVAN, ¿A QUÉ NOS DEDICAREMOS? ¿A HACER CARRERAS DE RELEVOS?
¡JA, JA JA! ¡JO JO!
¡JU, JU, JU! ¡JI, JI, JI!
TAP
TAP
?!
¡BONG!
¡PAF!
¡JUF!
¡BONG!
¡CLONC!
¡POR TUTATIS! ¿VES LO QUE YO VEO, OBÉLIX?
¡SÍ, SÍ LOS ROMANOS SE ATORREAN ENTRE ELLOS, YO NO JUEGO!
¡GRRR!

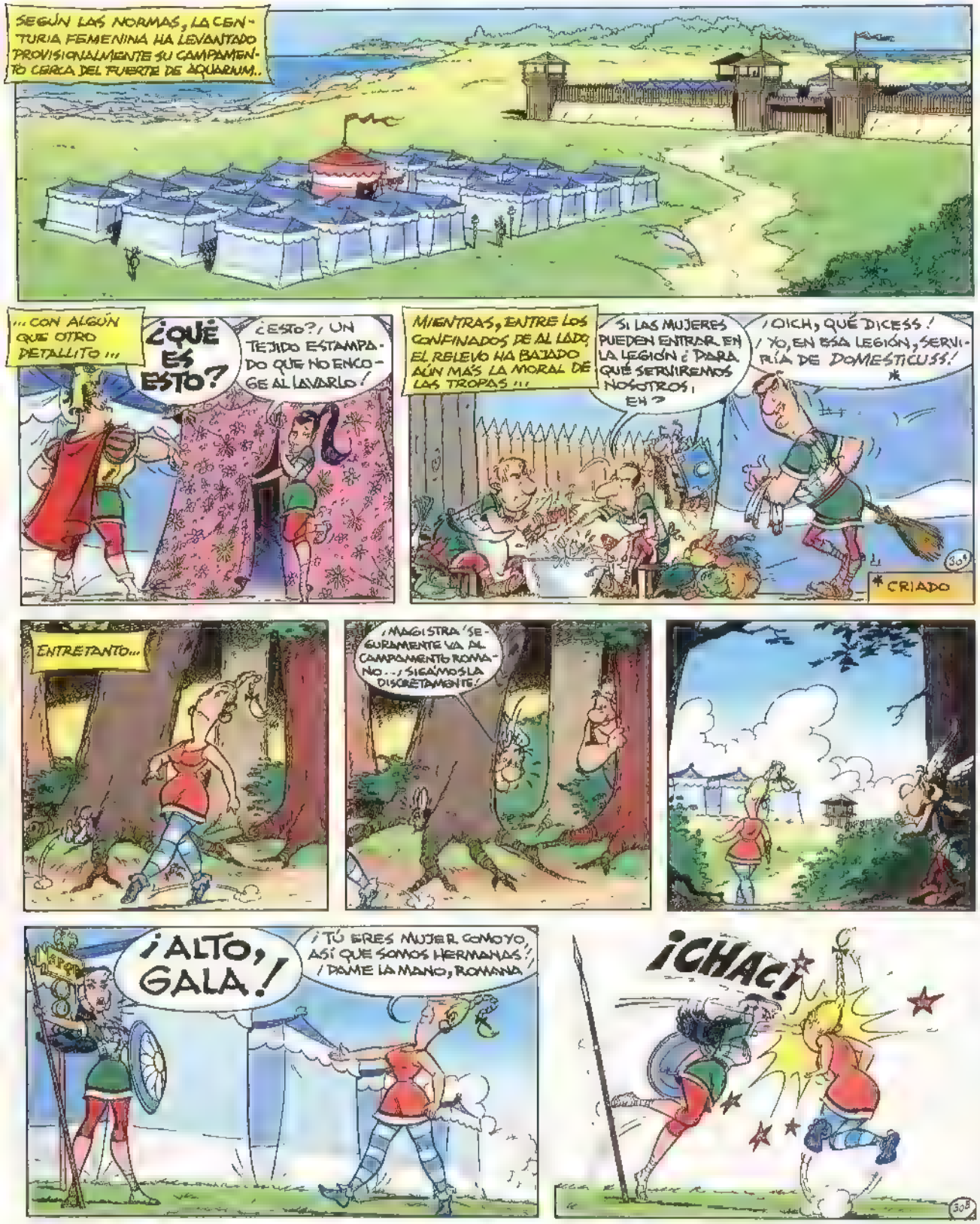
¡PARAD! ¡DETENEOS!
¡PIF!
¡PAF!
¡AH, BRAVO POR EL EJÉRCITO ROMANO! ¡CON ESTO, NO OS HACEN FALTA GALOS! ¡SE ECHARÍAN A REIR SI OS VIERAN!
¡PUES A MÍ NO ME HACEN GRACIA!
¡CUIDADO, OBÉLIX!
¡Y ESO QUE TE HE DICHO QUE TE MARCHARAS, CENTURIÓN!
ENTRE NOSOTROS, ¿ESO QUÉ ES?
¡VEN CONMIGO, TENEMOS QUE HABLAR!
?
25A
¡HE TENIDO LA IDEA DE CREAR ESTA CENTURIA FEMENINA PARA VENCER POR FIN A LOS GALOS Y ARRASAR DE UNA VEZ SU ALDEA!
PORQUE CREES QUE ESAS MATRONAS LO HARÁN MEJOR QUE NOSOTROS, ¿NO?
?!
¡LA FAMOSA GALANTERÍA GALA IMPEDIRÁ A LOS IRREDUCIBLES LUCHAR CONTRA LAS MUJERES, AUNQUE ESTAS LLEVEN UNIFORME!
¡BIEN, ENTENDIDO! ¡NOS VAMOS!
¡MI HABLAR DEL PEJUGUÍN! ¡AHORA QUE SABÉIS EL SECRETO, ESTÁIS TODOS CONFINADOS EN EL CAMPAMENTO!
?.!?
¡RÁPIDO, HAY QUE AVISAR A NUESTRO JEFE!
¡ASTÉRIX! ¿QUÉ ES LA GALANTERÍA GALA?
25B

¡SI COMBATIMOS CONTRA ESA LEGIÓN FEMENINA, PERDEREMOS EL HONOR, PERO SI LA DEJAMOS HACER, DESTRUIRÁ LA ALDEA!
¡POR TUTATIS!, DEBEMOS ADVERTIR A NUESTRAS MUJERES DEL PELIGRO QUE LAS AMENAZA!
¡SOMOS VÍCTIMAS DE NUESTRA REPUTACIÓN!
¡UN VOLUNTARIO PARA IR A LA ALDEA!
¿YO, VOLVER A LA ALDEA? ¡JAMÁS!
¡MI MUJER CREERÍA QUE ES UNA EXCUSA PARA VOLVER A CASA!
¡PUES YO YA ME IMAGINO LOS PLATOS QUE ME ESPERAN!
¡AH, NO! ¿Y QUÉ MÁS?
¡TENEMOS NUESTRA DIGNIDAD!
¡ENTENDIDO! ¡VAMOS, OBÉLIX!
¡NO PARECES MUY CONTENTO, OBÉLIX!
¡ESTOY TRISTE, ASTÉRIX! ASEGURANCÉTURIX HACE HUIR A TODOS LOS JABALÍES DEL BOSQUE...
...¡Y ENCIMA NO PODEMOS TOCAR A LOS ROMANOS PORQUE SON ROMANAS!, ¡ESTÁN LOCAS ESAS ROMANAS!
¡POR TUTATIS! ¡EL PUEBLO PARECE DESIERTO!
¡MAGISTRA ES COMO ASEGURANCÉTURIX, HACE HUIR A TODO EL MUNDO!, ¡ESTÁN LOCOS ESOS BARDOS!
ORDENALFABETIX

¡POR TUTATIZ! ¡ESTÁN LOCOS, ESOS ROMANOS!
¡EY, DIME, PEQUEÑO! ¿DÓNDE ESTÁN LAS MUJERES DE LA ALDEA?
¡BATACLANG!
¡ESTÁN EN LA ESCUELA!! MIENTRAS TANTO, NOSOTROS NO TENEMOS CLASE!! ¡QUÉ DIVER!
?
27ª
¡VAMOS A VER, OBÉLIX!
ESCUELA
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
¡BRAVO!
Y EN LA COLECCIÓN DIÓRIX, DESPUÉS DEL CONJUNTO "ROSA DE MENHIR" PRESENTAMOS EL MODELO "DOLMEN DE NOCHE"...
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
27ª
¡ES EXTRAORDINARIO!
¡SNIFF! EN EFECTO... ¡NO SE NOTA EL OLOR A PESCADO PODRIDO DE ORDENALFABÉTIX!
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
¡EJEM! ¿QUÉ ES TODO ESTO?
¡MAGISTRA HA HECHO VENIR DE LUTECIA A GRANDES MODISTOS PARA QUE NOS PRESENTEN SU COLECCIÓN DE PRIMAVERA.!
¡CLAP! CLAP! CLAP!
PERO... ¡SI ES ASTÉRIX!
27ª

¿DÓNDE ESTÁN NUESTROS MARIDOS?
¿QUÉ HACEN?
¿CÓMO ESTÁN?
¿CUÁNDO VOLVERÁN?
!?
¡PFFF! ¡ESCLAVAS ERAIS, ESCLAVAS SEREIS!
¡CALMA!
¡APARTAOS! ¡QUIZÁ ASTÉRIX TENGA ALGO QUE DECIRNOS!
LAMENTO INTERRUMPIR VUESTRO ESPECTÁCULO, PERO ABRARACÚRCIX NOS HA ENVIADO PARA QUE OS ADVIRTAMOS DE...
¡REUNIÓN DEL CONSEJO EN MI CABAÑA PARA OIR LO QUE ESE ANIMAL DE BELLOTA QUIERE COMUNICARNOS!
AL RATO...
¡ASÍ CÉSAR HA DESCUBIERTO EL TALÓN DE AQUILES DE LOS GALOS!
¡ESTAMOS DESARMADOS ANTE ESA LEGIÓN FEMENINA!
¡ME SÉ DE UNO QUE NO SIEMPRE HA TENIDO TANTOS ESCRÚPULOS!
¡PUES ENTONCES LUCHAREMOS NOSOTROS!
¡Y VENCEREMOS A ESA LEGIÓN BEBIENDO LA POCIÓN MÁGICA!
¡AUNQUE HAGA ENGORDAR!
¡NO NECESITAÍS POCIÓN MÁGICA! ¡IRÉ A VER A ESAS ROMANAS, ENTRE MUJERES, SERÁ MÁS FÁCIL HACER LAS PACES!
¡DE TODAS MANERAS, AVISAREMOS A LAS OTRAS CHICAS! ¡GALA PREVENIDA VALE POR DOS!
¡ESPERAD UN MOMENTO, VOSOTROS DOS! ¡TENGO ALGO QUE DECIROS!

¿CÓMO ESTÁ MI CERDITO, ASTÉRIX? ¿NO SE HABRÁ RESFRIADO, VERDAD?
!!!
EL BOSQUE ES HÚMEDO EN ESTA ÉPOCA. ¡LLEVADLE ESTA ROPA DE ABRIGO!
¡Y RECORDADLE QUE SI COME DEMASIADO, TENDRÁ EL ATAQUE DE GOTA!
¡PSSST, ASTÉRIX!
?
¡DI A ORDENALFABÉTIX QUE SE TAPE BIEN! ¡LAS NOCHES SON FRESCAS EN EL BOSQUE!
¡PARA ESAUTOMÁTIX! ¡LO CONOZCO BIEN, SE HACE EL HOMBRE Y ENSEGUIDA SE RESFRÍA!
234
PARA EDADEPIÉDRIX, PARA PROTEGERLO DEL REUMA...
...¡Y ESTO PARA QUE NO SE DESENTRENE!!!
?
¡TENGO QUE PEDIRTE UN FAVOR, ASTÉRIX!
¡EH, OBÉLIX!
¡ASTÉRIX, AQUÍ!
¡OBÉLIX!
¡YUJUU, ASTÉRIX!
UN POCO MÁS TARDE
¡BUENO! ¿QUÉ NOTICIAS NOS TRAES DE LA ALDEA?
POCAS NOTICIAS...
...¡PERO MUCHOS RECADOS!
?!
239


SEGÚN LAS NORMAS, LA CENTURIA FEMENINA HA LEVANTADO PROVISIONALMENTE SU CAMPAMENTO CERCA DEL FUERTE DE AQUARIUM..
...CON ALGÚN QUE OTRO DETALLITO...
¿QUÉ ES ESTO?
¿ESTO?, UN TEJIDO ESTAMPADO QUE NO ENCOGE AL LAVARLO!
MIENTRAS, ENTRE LOS CONFINADOS DE AL LADO, EL RELEVO HA BAJADO AÚN MÁS LA MORAL DE LAS TROPAS...
SI LAS MUJERES PUEDEN ENTRAR EN LA LEGIÓN ¿PARA QUÉ SERVIREMOS NOSOTROS, EH?
¡OICH, QUÉ DICESS! ¡YO, EN ESA LEGIÓN, SERVIRÍA DE DOMESTICUSS!
*CRIADO
ENTRETANTO...
¡MAGISTRA SEGURAMENTE VA AL CAMPAMENTO ROMANO...¡SIGÁMOSLA DISCRETAMENTE!
¡ALTO, GALA!
¡TÚ ERES MUJER COMO YO, ASÍ QUE SOMOS HERMANAS! ¡DAME LA MANO, ROMANA
¡CHAC!

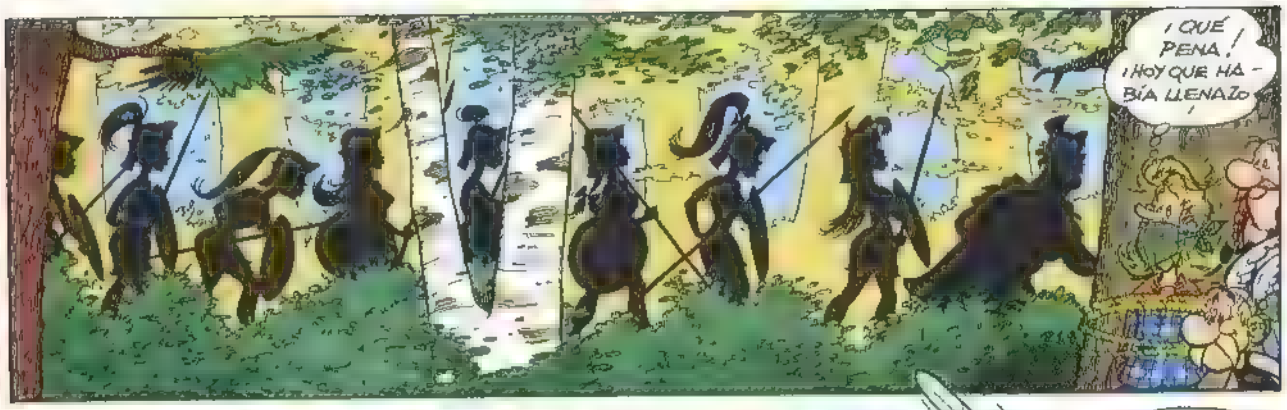
¡LA HERMANA ROMANA DE MAGISTRA NO ES MUY GALANTE QUE DIGAMOS!
¡TÚ LO HAS DICHO, BICHO!
¿QUÉ VIENES A HACER AQUÍ, GALA?
¡VENGO A PROPONER LA PAZ ENTRE ROMA Y LA ALDEA DE LOS IRREDUCIBLES, Y ASÍ ME RECIBÍS!
¡JE, JE, JE! ¡ASÍ QUE LOS IRREDUCIBLES SE RINDEN! ¡NO PENSABA QUE FUERA TAN RÁPIDO Y FÁCIL!
¡NO SON LOS IRREDUCIBLES QUIENES SE RINDEN, SINO SUS MUJERES, QUE ASPIRAN A LA PAZ!
¿AH, SÍ?
¡NO QUIERO LA PAZ QUE ME OFRECES! ¡LA ALDEA SERÁ DESTRUIDA Y SUS HABITANTES ACABARÁN SUS DÍAS EN EL TULLIANUM*!
* PRISIÓN DE ROMA DONDE FUE ENCERRADO, ENTRE OTROS, VERCINGETORIX.
¡GLAC!
¡SOIS UNOS BÁRBAROS!
DE PRONTO, NUESTRO NUEVO BARDO ME PARECE MÁS SIMPÁTICO!
DEBO HABLAR UN MOMENTO CON MAGISTRA. ¡YA NOS VEREMOS LUEGO, OBÉLIX!
¡AH, BIEN!
¡ENHORABUENA POR TU VALOR, MAGISTRA!
¡BAH, NO SON MÁS QUE UNOS CAFRES QUE NO MERECEN NINGUNA ATENCIÓN!
TÚ CONOCES EL "TODO LUTECIA", ¿VERDAD?
¡CLARO! ¿POR QUÉ LO PREGUNTAS?
PORQUE ESTA VEZ... ¡SOY YO QUIEN TE HACE UNA PROPOSICIÓN!
!

ENTONCES, ¿QUEDAMOS DE ACUERDO, MAGISTRA?
¡PERFECTAMENTE DE ACUERDO, ASTÉRIX!
¡YA ESTÁ! ¡HE HECHO LAS PACES CON MAGISTRA!
¡JE, JE! ¡SE VEÍA VENIR!
¡UN SOLTERO MENOS!
¡SÍ, DE ESTO NADIE SE ESCAPA!
¡AH, AMOR, AMOR! ¿QUÉ HARÍAMOS SIN TI?
32
¿QUÉ SIGNIFICAN TODAS ESTAS ALUSIONES?
¡JI, JI, JI!
¡JE, JE, JE!
¿ERES TÚ QUIEN LES HA IDO CON EL CHISME?
¿YO? ..EJEM ¡NO! ... BUENO, SÍ...
¡CARAMBA, ASTÉRIX! ¡NO TIENES QUE AVERGONZARTE DE...
¡SI SEREÍS CERNÍCALOS!.. ¡PREFIERO IRME SIN HABLEROS DEL PLAN QUE HE CONCEBIDO CON MAGISTRA!
¡BONG!
MIENTRAS, EN EL CAMPAMENTO DE LA LEGIÓN FEMENINA...
¡BUENO, CENTURIONA! ¿CUÁL ES TU PLAN PARA ARRASAR LA ALDEA?
¡MUY SIMPLE, EMBISTO Y ARRASO!
¡PERO, POR PRUDENCIA, PRIMERO ENVIARÉ UNA PATRULLA! ¡NUNCA SE SABE!
ATRAVESARÉIS EL BOSQUE Y OS ACERCARÉIS A LA ALDEA GALA. ¡INFORMADME DE TODO LO QUE VEÁIS, ¿ENTENDIDO?!
¡ROMPED!
32

¡ESTE BOSQUE DEBE DE ESTAR LLENO DE BICHOS!
¡HUY, PUES CON EL ASCO QUE ME DAN LAS ARAÑAS Y SERPIENTES!
¿HABRÁ LOBOS?
¡JA! ¿Y POR QUÉ NO UN DRAGÓN?
¡EH! ¡ASEGURANCETURIX! ¡PRONTO, CÁNTAME ALGO!
¿QUÉ?
¿BROMEAS O VA EN SERIO?
¡MUY EN SERIO!
PUES MIRA, PRECISAMENTE ACABO DE COMPONER UNA ODA DE UN GÉNERO TOTALMENTE NUEVO. ¡ESCÚCHALA Y YA ME DIRÁS SI TE GUSTA!
ÖÖÖÑÑÑAAAJÄ
¡DOING, ¡DOING
RRRRÖÜÜÜÜÜÄÄÄÖÖÖ

TODO EMPEZÓ CON UN GRITO HORRIBLE
SEGUIDO DE UN DILUVIO QUE HIZO SALIR ARAÑAS Y SERPIENTES...
¡E INCLUSO LOBOS!
¡ESTOY SEGURA DE QUE HAY UN DRAGÓN EN ESE BOSQUE!
¡BASTA DE TONTERÍAS, ROMANAS!
Y ASÍ, ¡INVARIABLEMENTE, LAS PATRULLAS SE SUCEDEN...
ÑÑÑAAA-HAAJOUURR
...LOS DILUVIOS SIGUEN...
RRIIIIIOOUUUU
¡INTRADUCIBLE
...Y LOS DÍAS PASAN EN UNA DEPRESIÓN GENERAL...
NO COMPRENDO CÓMO UNAS POCAS GOTAS DE LLUVIA PUEDEN...
¡EVIDENTEMENTE, TÚ NO TE MOJAS EN ESTE ASUNTO, COGELÁUTOBUS!
...TANTO ENTRE LOS UNOS COMO ENTRE LOS OTROS...
¡ERA EL ÚLTIMO JABALÍ DEL BOSQUE Y NI SIQUIERA PUEDO ASARLO!
¡VAMOS A VER, ASTÉRIX, ¿QUIERES EXPLICARNOS ESTA REPENTINA MANÍA TUYA POR LOS CANTOS DE ASEGURANCÉTURIX?
¡GRACIAS A ELLOS, HE TENIDO EL TIEMPO NECESARIO PARA PREPARAR MI PLAN!
DINOS, ¿DE QUÉ PLAN SE TRATA?
¡ESO! ¿DE QUÉ SE TRATA EXACTAMENTE?
¡UN POCO DE PACIENCIA! ¡SÓLO OS PIDO QUE ME ESPERÉIS CERCA DEL PUEBLO, PERO SIN DEJAROS VER, Y SIN INTERVENIR PASE LO QUE PASE!
¡MIENTRAS TANTO, OBÉLIX Y YO TENEMOS UN TRABAJITO QUE HACER, ¿VIENES, OBÉLIX?
?!

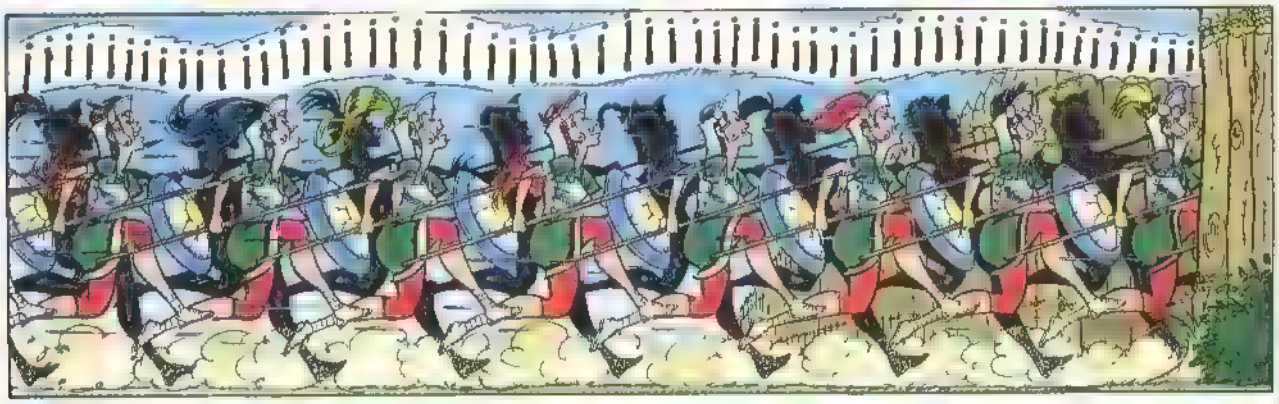
¡ALTO, GALOS! ¡NO PODEIS PASAR!
¿ENTENDIDO, OBÉLIX? ¡SÉ GALANTE!
GRRR!
¡CHAC!
¡DISCULPAD, SEÑORA!
¿SOY LO BASTANTE GALANTE, ASTÉRIX?
¡LO HACES MUY BIEN, OBÉLIX!
PERO... ¿QUIERES SOLTARME?!
GRRR!
¡A MÍ LA GUARDIA!
25 B
¿QUE SIGNIFICA ESTO, GALOS?
¡VUESTRAS LEYES OS PROHIBEN PELEAR CONTRA LAS MUJERES! ¡RECORDAD!
¡SÍ, Y POR ESO QUEREMOS ACOGEROS EN NUESTRA ALDEA CON LAS ATENCIONES QUE OS MERECÉIS, Y DECIROS QUE, A PARTIR DE AHORA, EL CIELO SERÁ CLEMENTE CON VOSOTRAS!
GRRR!
¡AUNQUE DEBAMOS AFRONTAR LOS RAYOS DE JÚPITER, ARRASAREMOS! VUESTRA ALDEA.
?!
EN ESE CASO
¡DISCULPAD, SEÑORA!
¡PRRR!
¡PRR!
¡LOS QUIERO VIVOS O MUERTOS!
¡ESTO FUNCIONA, OBÉLIX!
¡PUES PARA FUNCIONAR, ES LA PRIMERA VEZ QUE HUIMOS DE UNA LEGIÓN ROMANA!
¡HAC!
35 B

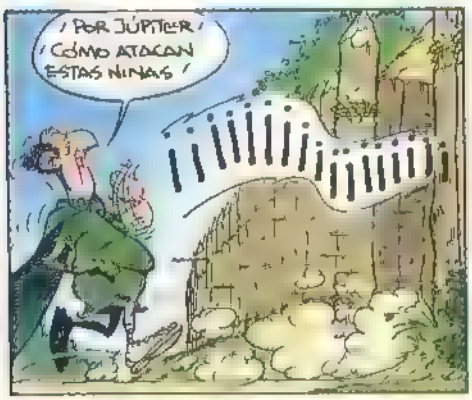

¡QUÉ PENA! ¡HOY QUE HABÍA LLENADO

...Y ENTONCES CÉSAR ME DIRÁ "¿QUID NOVI, FILI?" ①, Y YO LE RESPONDERÉ: "VENI, VIDI, VICI" ②, Y ME HARÁ SENADOR!
① "¿QUÉ HAY DE NUEVO HIJO?" ② "VINE, VI, VENCÍ"

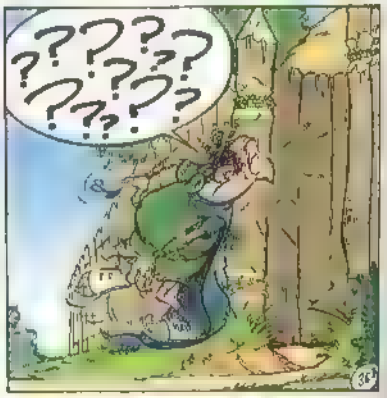
¡ENSEÑEMOS A ESOS BÁRBAROS GALOS LO QUE CONSTITUYE EL PODER DE LA LEGIÓN ROMANA LA RAPIDEZ, EL COMBATE EN ORDEN Y LA DISCIPLINA!

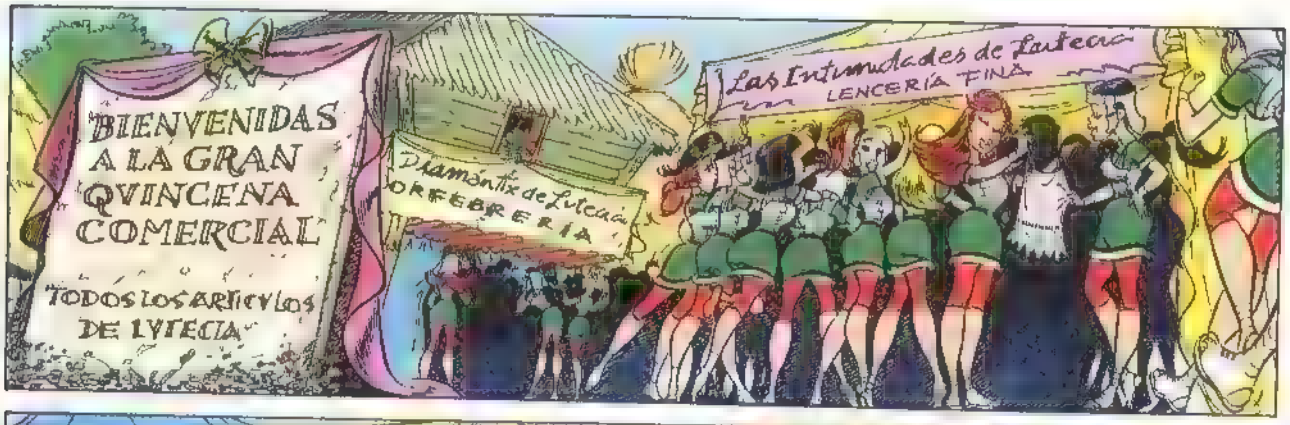
¡AL ATAQUE!
36ª

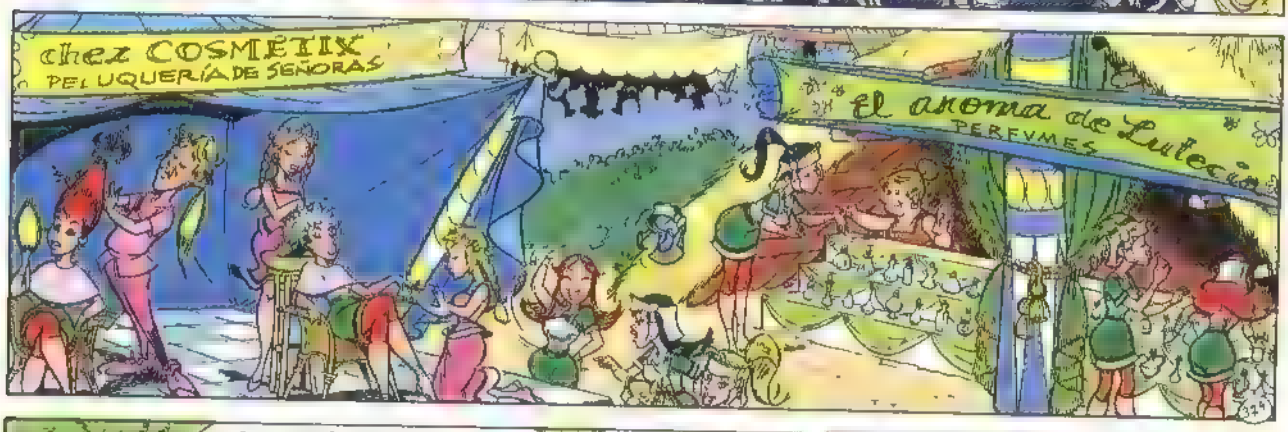



¡POR JÚPITER! ¡CÓMO ATACAN ESTAS NINAS!

¿Y ESTE REPENTINO SILENCIO? ¡ESPERO QUE LOS GALOS HAYAN SIDO GALANTES!

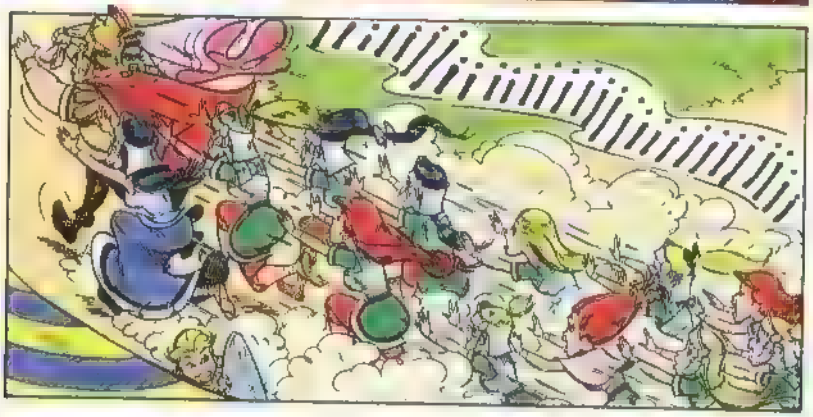

??????
??????
36ª

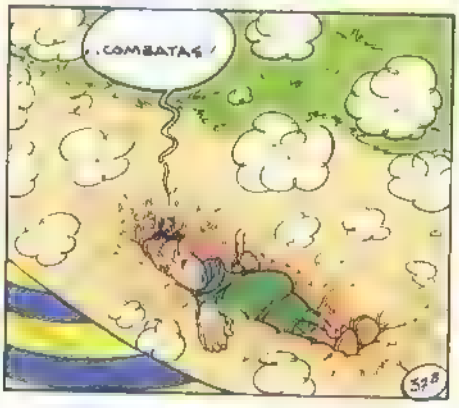

BIENVENIDAS A LA GRAN QUINCENA COMERCIAL
"TODOS LOS ARTICVLOS DE LVTECIA"
Diamántix de Lutecia ORFEBRERIA
Las Intimidades de Lutecia LENCERÍA FINA


chez COSMETIX PELUQUERÍA DE SEÑORAS
el aroma de Lutecia PERFUMES

¡CENTURIONA, TE ORDENO QUE ...
¡LLEGAS A TIEMPO, COGE LA AUTOBUS! NO SÉ SI ES MEJOR ESTE O ...

¡REBAJAS EXCEPCIONALES! ¡GRAN SURTIDO DE TELAS!
Tejidos Lutecia




¡COMBATAS!

¡POR C.* DE DESCUENTO POR CADA COMPRA !!!
BOLSOS DE PIEL DE LUTECIA DE LA FIRMA Herques
* 50% EN CIFRAS ROMANAS.
OS ORDE...
¡QUÉ CATÁSTROFE! ¡CÉSAR SE PONDRÁ FURIOSO!
¡BRAVO, ASTÉRIX! ¡TU PLAN ES SENSACIONAL!
¡GRACIAS A MAGIS-TRA Y A LAS MUJERES DEL PUEBLO, HEMOS GALANIZADO TODA UNA LEGIÓN ROMANA!
38
?!?
BJUUUU
BJUUUU
¿QUÉ TE PASA, OBÉLIX?
¡BJUUUUUU!
¡NO SIRVO PARA NADA! ¡YA NO HAGO NADA, YA NO SOY NADA!
¡VEN CONMIGO, OBELIX! ¡SEGUIREMOS A ESE ROMANO, QUE SEGURAMENTE VA A BUSCAR AYUDA AL CAMPAMENTO DE AQUARIUM.! ¡NO OLVIDES QUE ESE FUERTE AÚN ESTÁ OCUPADO POR LEGIONARIOS... MASCULINOS!
¿Y NO ESTÁN PROTEGIDOS POR LA GALANTERÍA GALA?
¡Y NO ESTÁN PROTEGIDOS POR LA GALANTERÍA GALA.!
¡BUENO, BASTA DE PERDER EL TIEMPO, ASTÉRIX! ¡PASEMOS A LAS COSAS SERIAS!
¿Y NOSOTROS? ¿QUÉ TE PARECE SI NOS OCUPAMOS DE LOS OTROS CAMPAMENTOS QUE RODEAN LA ALDEA? ¡ESPERO QUE NO NOS FALTE POCIÓN MÁGICA!
¡NO TE PREOCUPES POR ESO! ¡LO ÚNICO QUE NOS FALTA SON UNOS CUANTOS TORNILLOS.!
38

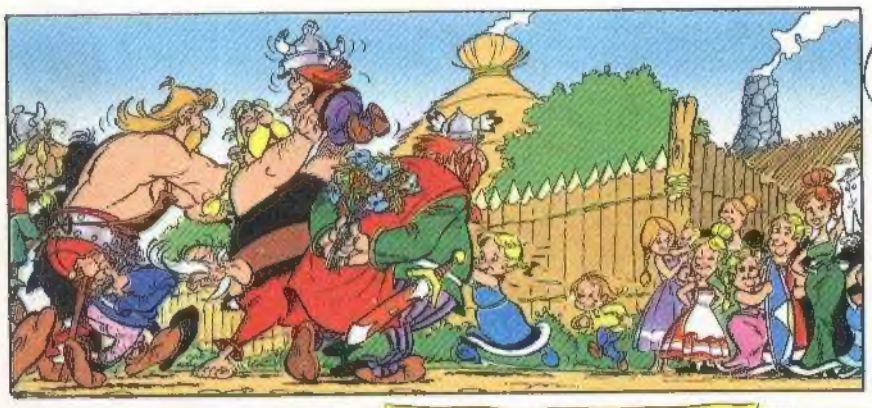
¿QUIÉN VIVE?
¡CLAUDIUS COGELAÚTOBUS, MANDATARIO DE JULIO CÉSAR!
TOC TOC TOC
¡BASTA DE PREGUNTAS!
¿Y QUÉ QUIERES?
¡OS ORDENO QUE ATAQUÉIS LA ALDEA GALA!
¡BUM!
¡BUM!
¡IMPOSIBLE!
¿CÓMO QUE IMPOSIBLE?
¡ESTAMOS CONFINADOS!
?!
¡ESCUCHA, CENTURIÓN!, LOS GALOS HAN ABANDONADO COBARDEMENTE LA ALDEA!, ¡SÓLO SE HAN QUEDADO SUS MUJERES, QUE HAN HECHO BUENAS MIGAS CON ESAS ¡36 DE MATRONAS!, ¡ES TU OPORTUNIDAD!, ¡SERÁS RECOMPENSADO CON LA GLORIA Y LA FORTUNA!
¿ES..ES VERDAD LO QUE DICES? ¿EN LA ALDEA SÓLO HAY GALAS?
¡TE LO JURO POR JÚPITER!
¡CHUFL!
¡A LAS ARMAS! ¡ATAQUEMOS LA ALDEA GALA!!!
¡SON TODOS PARA TI, OBÉLIX!
¡BIEN, BIEN, BIEN, BIEN!
GRRRRR
¡BLAM!
¡NO ME TOQUES, EH! SOY UN ENVIADO DE JULIO CÉSAR Y QUIZÁ PODRÍAMOS DISCUTIR LA SITUACIÓN COMO PERSONAS BIEN EDUCADAS QUE SOMOS Y EVITARNOS UN POSIBLE

¡CHAC!
¡YA HEMOS DADO!
TOC TOC ¡TOC!
¡PUES AHORA RECIBIRÉIS!
¡CRAC!
¡ESTE OBÉLIX!... ¡SE SENTÍA MARGINADO EN ESTA AVENTURA!¡SE MERECÍA ESTA RECOMPENSA!...
¡BING!
¡PAF!
¡AYY!
¡CHAC!
¡BANG!
¡ME ENCUENTRO UN POCO CHAFADO! ¡DEBE DE SER POR LAS LLUVIAS PROVOCADAS POR ASÉGURANCÉTURIX!
¡NOSOTROS SÍ QUE ESTAMOS CHAFADOS!
¡BAH, HAZ COMO SI NO LO VIESES!
¡GRR!
¡OBÉLIX, HUBIERA JURADO QUE ARRASARÍAS POR COMPLETO EL CAMPAMENTO ROMANO!
¡AAA...
¿EL CAMPAMENTO ROMANO?
BROOOOMMMMCRRRAAAAC...
...CHUM!
¿QUÉ CAMPAMENTO ROMANO?

UN POCO MÁS TARDE...
¡PERDÓNAME, ASEGURANCÉTURIX, PERO TU VOZ PODRÍA CORTAR LA POCIÓN MÁGICA!
GLOP! GLOP!
¡BAH!
¡HOMBRES DE LA ALDEA!; ¡ORGULLOSOS Y AGUERRIDOS GUERREROS! ¡DE NUEVO NOS ENCONTRAMOS ANTE LA OBLIGACIÓN DE ENFRENTARNOS A NUESTRO ODIADO ENEMIGO!; ¡LA ANSIOSA MIRADA DEL MUNDO LIBRE SE HA FIJADO EN VUESTROS PODEROSOS PECHOS, QUE HARÁN RETROCEDER LA HEGEMONÍA DE UNA DICTADURA QUE SE ATREVE A COMBATIR A MUJERES...
... Y NIÑOS...!
¡HOY HE ENCONTRADO LA POCIÓN MÁGICA MÁS SABROSA QUE DE COSTUMBRE!
¡SÍ!; ¡LOS ROMANOS LE DARÁN MÁS DE CINCO ESTRELLAS, YA VERÁS!
49
¡JULIO FEFAR, FE PONDRÁ HECHO UNA FIERA, FEGURO! ¡FUERTE QUE AÚN PUEDO PEDIR AYUDA A LOF OTROF CAMPAMENTOF!
... Y EN EL CAMPAMENTO DE BABAORUM ...
¡VEO QUE TUS PROBLEMAS TE HAN DESHECHO, PATRICIO! ¿QUIERES TOMAR ALGO PARA REPONERTE?
¡FÍ, GRAFIAF, PERO CON UNA PAJITA!
¡ASÍ QUE LOS GALOS HAN ABANDONADO COBARDEMENTE LA ALDEA Y SÓLO SE HAN QUEDADO LAS MUJERES Y LOS NIÑOS!
¡TAL COMO TE DIGO, FENTURIÓN! ¡SLURP!
¡ALERTA!; ¡LOS GALOS NOS ATACAN!!!
?!!
¡AL ATAQUE, HIJOS MÍOS!
¡DEJÁDMELOS! ¡DEJÁDMELOS!
¡NO SEAS TAN EGOÍSTA, OBÉLIX!
48

¡CHRAAAAC!
COF!
¡COF!
¡COF!
¡AAAH, NOTO CÓMO ME SUBE LA MORAL, ASTÉRIX!
¡YA VES, Y CON TAN POQUITA COSA!...
¿EFTÁF BIEN, FENTURIÓN?
¡FÍ, PERO MEJOR CON UNA PAJITA!
42
...EN EL DE LAUDANUM...
¡ALERTA! ¡LOS GALOS NOS...
¡CHRRAAAC!
¡COF! ¡COF! ¡NO HAY DERECHO! ¡EN MI VIDA HABÍA CAÍDO TAN BAJO!
...Y EN EL DE PETIBONUM, EL ATAQUE GALO HA SIDO UNA SORPRESA TOTAL PARA LOS ROMANOS...
¡CREO QUE ERA UN ATAQUE FORPREFA TOTAL, FENTURIÓN!
¡IMBÉFIL! VE A BUFCARME UN CORDIAL... ¡CON UNA PAJITA!...
42

MIENTRAS TANTO, A LA SALIDA DE LA ALDEA...
¡HARÉ RABIAR A MÁS DE UNA EN EL FORUM!
¡EN CUANTO LLEGUE A ROMA, ABRIRÉ UNA TIENDA: "ALTA COSTURA LUTECIANA"!
¡ALQUILARÉ LAS ARENAS PARA ORGANIZAR UN DESFILE DE MODAS ENTRE LOS COMBATES DE GLADIADORES! ¡SERÁ UN ÉXITO!
¡GRACIAS DE NUEVO POR VUESTRA ACOGIDA, SEÑORAS!
¡OH, NO HA SIDO NADA!
¡BUENO, YA QUE POR FIN ESTOY SOLO Y LIBRE, PODRÉ TERMINAR MI OBRA POÉTICO-ONOMATOPÉYICA!
¡DOING! ¡DOING!
¡AIII



¡TEN CERDITO! ¡TÚ LLEVAS MEJOR EL ESCUDO QUE YO!
¡SABES QUE PUEDES COGERLO SIEMPRE QUE QUIERAS, RA... RATONCITA!

¿SIN RENCOR, MAGISTRA?
¡SIN RENCOR, ASTÉRIX!

TODO ESTÁ BIEN SI TERMINA BIEN. INCLUSO UNA CIERTA ALEGRÍA PARECE INVADIR TODA ROMA... ¡BUENO, CASI!
¡REINA UNA EXTRAÑA ATMÓSFERA DE FELICIDAD SOBRE ROMA, OH CÉSAR!
¡CALLA, IMBÉCIL, Y PREPARA MI EQUIPAJE! ¡ME VOY POR UNA TEMPORADA A MI RESIDENCIA DE VERANO!
¡JA JA JA! ¡JI JI JI! ¡JU JU JU! ¡JI JI! ¡JA JA JA! ¡JO JO JO! ¡JE JE! ¡JA JA ¡JU JU JU
44

Y, EN FIN, PARA FESTEJAR FELIZMENTE EL REGRESO DE LA PAZ A LOS HOGARES Y DE LA CALMA A LOS ESPÍRITUS, SE CELEBRA EL TRADICIONAL BANQUETE EN EL CENTRO DE LA ALDEA. MAGISTRA Y TODAS LAS GALAS SON LAS INVITADAS DE HONOR, Y HASTA HAN ADMITIDO A ASSEURANCETURIX... BAJO CIERTAS CONDICIONES, CLARO.
¡GALOS, GALOS! ES CON INTENSA EMOCIÓN QUE...
¿TE GUSTA NUESTRO PUEBLO, MAGISTRA?
SÍ, PERO YA TENGO GANAS DE VOLVER A LA VIDA DE LUTECIA. ¡POR CIERTO QUE, PARA DISCULPARME, HE INVITADO A VUESTRO BARDO A VENIR CONMIGO, ASÍ PODRÉ PRESENTARLE A OLYMPIABRUNOCOQUATRIX, EL GRAN EMPRESARIO DE ESPECTÁCULOS DE LUTECIA!
¡YA TENGO GANAZ DE ZER MAJOR PARA DIVERTIRME YO TAMBIÉN!
Y YO... ¡PARA SER VUESTRO JEFE!
FIN DEL EPISODIO
-UDERZO-91